



د سمندر خوب

جميله غواړي چې سيند وگوري. يوه ورځ هغې د سيند له وينو څخه يو کب ژغوري او دواړه يو ځای د اوبو لاند سفر پيلوي.



Room to Read®

د سمندر خوب
لیکوال: نا توپان
انځورگر: لي تي بیج کوها
ژباړه: درخت دانش کتابتون
ژباړن: محمد ناصر صدیقی



جميله علاقه لري چا د سيند رازونه راوسپړي.
هغه په رڼو او ابي اوبو كځ پر لوبو كولو ساعتونه وخت تڼروي.



جمله په حیرانتیا وایي «په ځمکه څومره سیندونه دي؟ دا سیند به چا رڼا ځي؟ کاشکې د سمندر پر لور ما لامبو وهلی شوی!»



یوه ورځ یې یو اووه رنگه لرونکې کب تر سترگو کیږي، چې د سیند په شنو وېشو کې په
سخت سره حرکت کوي. جمیله فکر کوي چې «دومره ښکلی کب خو مې تر اوسه نه دی
لیدلی»



«کوچنیه، اجازه راکړه چې مرسته درسره وکړم»



کب خپله لکۍ بڼوړوي. کب وايي «راځه زما سره، تا زه وژغورلم نو زه به له تا سره د سمندر يوه ډالۍ شريکه کړم.»
«له سمندر څخه ډالۍ؟» جملېله په سيند کۍ غوږته وهي. سړۍ اوبه د هغۍ له بدن څخه گډر چاپۍره راتاوېږي.



جميله او كب لامبو وهي او لامبو وهي.
هغوى لامبو ته دوام ورکوي.
د سيند له يو سر څخه تر بله سر پورې ...



يوه لويه او پورته ختله خپله له پاسه...
او د سمندر پر لور ...



بالاخره، هغوی د سمندر زړه ته رسیږي.



جمیل ته ستونزمنه ده چ هغه څه ومني چ گوري ی.



کب خپله لک د لامبو په زڅا کې ښوروي.
د سمندر اوبه سر او تازه دي. هغه د جمیل شاوخوا د یو خور غږ په توګه
راتاویري.



بيا د اوبو د لاندۀ نږۀ پر لور دروازه پرانيستل کيږي.
جميله فکر کوي چۀ «په دۀ اندازه رڼا مۀ نه ده ليدلۀ.»



کب وایي: «زمور نه» ته بڼه راغلاست»



«له د تاج سره، اوس نو ته زموږ له پل څخه ي.»



کب جمیله بیایی چہ د سمندري وښو تر ټولو نرمه بستره باندہ آرام وکړي.
کب وایي: «هیله ده له مور سره پاته شه».



د جمیل پر بنو له مالګې پک څاڅکی ولېږي. هغه سترګې رپوي...
تر اوبو لاندې نږې ورکه شوې ده.



جميله د خپل ځوښ ځ سيند تر غاړ ځ ملاسته ده.
هغه تعجب کوي، «آيا دا ټول يو خوب و؟»



هغه پوهیږي، چې هر څوک خپل یو خوب لري.

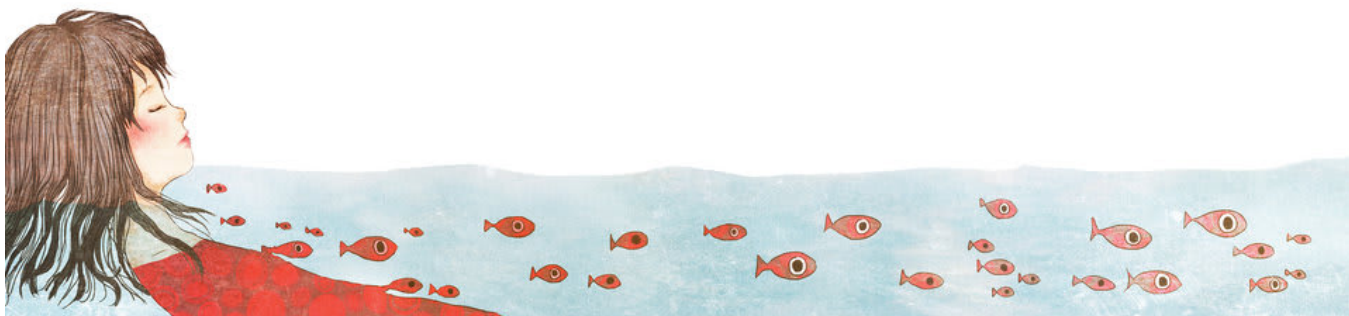


جميله د يو ستر كشف كوونك ك دلو خوب لري.





جميله داسځ سندره وايي: «كبه، زه به بـځـرتـه ستا لوري ته راوگـځـم.»



يوه ورځ به ستا لوري ته بياځل راوگرځم.



PRATHAM BOOKS

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.

Story Attribution:

This story: 'The Ocean Dream' is translated by Alisha Berger. The © for this translation lies with Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on the Original story: 'Giấc mơ biển xanh', by Nhã Thuyên. © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Other Credits:

This story 'The Ocean Dream' has been published on StoryWeaver by Room to Read.

Images Attributions:

Cover page: Girl floating with some red fishes, by Lê Thị Bích Khoa© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Girl in a water body, by Lê Thị Bích Khoa© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A girl floating in a water body, by Lê Thị Bích Khoa© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: A girl sitting in a water body, by Lê Thị Bích Khoa© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A pair of hands reaching out to a fish, by Lê Thị Bích Khoa© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A girl diving in after a fish, by Lê Thị Bích Khoa© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: A girl swimming in a choppy sea, by Lê Thị Bích Khoa© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: A girl trapped amid waves, by Lê Thị Bích Khoa© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Page 9: A girl at peace with the fishes, by Lê Thị Bích Khoa© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.
Page 10: A girl floating by underwater growth, by Lê Thị Bích Khoa© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer:https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.

Images Attributions:

Page 11: One swimmer, by Lê Thị Bích Khoa© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: A girl swimming under the ocean, by Lê Thị Bích Khoa© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: A girl surrounded by fishes, by Lê Thị Bích Khoa© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: A girl and a fish, by Lê Thị Bích Khoa© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: A girl sleeping on seaweed, by Lê Thị Bích Khoa© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: One girl, by Lê Thị Bích Khoa© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: Girl resting on a rock, by Lê Thị Bích Khoa© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: Three girls drawing on some sheets, by Lê Thị Bích Khoa© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: Three girls looking at one drawing, by Lê Thị Bích Khoa© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: A girl sitting in a room filled with marine life pictures, by Lê Thị Bích Khoa© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: Girl in a submarine, by Lê Thị Bích Khoa© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 22: Girl floating in water with her eyes closed, by Lê Thị Bích Khoa© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

د سمندر خوب (پښتو)
جميله غواړي سمندر وسپري. يوه ورځ، د سيند له وښو څخه يو کب ژغوري، او يو ځای د
اوبو لاندې نږدې ته ورځي.
دا د دويمې سويلې کتاب د هغو ماشومانو لپاره دی چې اشنا کليمې لوستلی شي او نوې کليمې
د نورو په مرسته سره ولوستلی شي.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!